

Exemple authentique :

Instauration du régime républicain dans un troisième pays arabe...

نص إعلان الجمهورية العراقية

compter sur	الافتكال على
les sincères serviteurs de Dieu	عباد الله المخلصين
action national et béni	حركة وطنية مباركة
libérer la patrie	تحرير الوطن
domination de la clique	سيطرة الطغمة الظالمة
injuste	
le conolialisme	الاستعمار
pouvoir du peuple	حكم الشعب
intérêts particuliers	المنافع الشخصية
s'approprier les droits	استأثر بحقوق الشعب
du peuple	
contre le tiran	ضد الباغى
se méfier des complots	التحفظ من المؤامرات
le colonialisme et ses acolytes	الاستعمار وأذنايه
éliminer les corrompus	القضاء على المفسدين
Ô Citoyens !	أيها المواطنين
l'unité nationale	الوحدة الوطنية
le calme et la paix	الهدوء والسكينة
venir de	ينبثق من
ici : respecter	يتمسك بـ
appliquer les principes	يعمل بمبادئ الأمم المتحدة
de l'ONU	
respecter les engagements	يتمسك بالعهد
l'intérêt du pays	مصلحة الوطن
un conseil de souveraineté	مجلس سيادة
élire le président	انتخاب الرئيس

بسم الله الرحمن الرحيم
 أيها الشعب العراقي الكريم، بالافتكال على الله وعباده المخلصين من أبناء الشعب قمنا بالحركة الوطنية المباركة وقررنا تحرير الوطن العزيز من سيطرة الطغمة الظالمة التي وضعها الاستعمار لحكم الشعب ولمصلحتهم في سبيل المنافع الشخصية .
 إن الجيش هو منكم وإيكم وقد قام بما يجب عليه وأزال الطغمة الباغية التي استأثرت بحقوق الشعب، فما عليكم الآن إلا أن ترافقوه وتساندوه ضد الباغى .
 ونحن نطلب منكم التوجه إلى قصر الرحاب وقصر نوري السعيد للقضاء عليهما والتحفظ من مؤامرات الاستعمار وأذنايه . وعليه فإننا نوجه إليكم نداءنا للقيام بالعمل على التخلص من الظلم ونرجو أن تكونوا أقوياء وتحموا العراق بالقضاء على المفسدين .
 أيها المواطنون، إننا في الوقت الذي ننفذ فيه الوحدة الوطنية الكبرى ندعوكم إلى الهدوء والسكينة وإلى التمسك بالنظام والتعاون على العمل والاتحاد في سبيل مصلحة الوطن .
 جيش واحد وشعب واحد .
 أيها الشعب، لقد قررنا أن نقوم بواجبنا نحوكم وكونوا على ثقة بأننا نعمل من أجلكم ونقيم حكومة تنبثق من الشعب وتعمل بوحى منه ونؤلف جمهورية عراقية تتمسك بالوحدة العربية الكاملة وتتعاون مع الدول العربية والإسلامية وتعمل بمبادئ الأمم المتحدة وتتمسك بالعهد وفق مصلحة الوطن وقرارات مؤتمر باندونج . وعليه فإن هذه الحكومة الوطنية تدعى من الآن «الجمهورية العراقية» .
 وتلبية لرغبة الشعب فإننا ألفنا حكومة وطنية ومجلس سيادة يتمتع بسلطات الجمهورية ويقوم بانتخاب الرئيس .

صدر في بغداد في ١٤ تموز ١٩٥٨